

Education And Public Health (1945) Department.

Miscellaneous SERIES.

G.O. No. 207. Education

Dated 9th February, 1945

19

12-13C

[Despatch Abstract.]

Translators' Department - Mahabala Shetti
Sri. K., Kanarese Translator - Leave -
Consequential arrangement - orders passed.

Back papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.
G.O.	303	Edn.,	26-2-44				
G.O.	1519	Edn.,	8-11-43				
G.O.	314	Edn.,	23-2-42				

Further papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

S. Y. 52.

Report of the *Accountant General* on application for Leave of Absence. *00928*

		LEAVE APPLIED FOR			
Station.	Name of Officer.	Nature.	Period.		
			Y.	M.	Date of commencement.
Madras	Sri R. Mahabala Shetty.	Leave on average pay	4		12-2-45 or date of relief

No. *GA New 1619*

(Under Fundamental Rules.)

Certified that Leave for *4* months *12-2-45 or date of relief* days is admissible from *12-2-45 or date of relief* 19 *12-2-45 or date of relief*, under Fundamental Rules, viz., Leave on average pay for *4* months *12-2-45 or date of relief* days with leave on half average pay for *4* months *12-2-45 or date of relief* days under rules *81* of those rules, or if the leave is spent out of India, Ceylon, Nepal, Burma or Aden or is taken on Medical Certificate* but is not leave preparatory to retirement, Leave on average pay for *4* months *12-2-45 or date of relief* days with leave on half average pay for *4* months *12-2-45 or date of relief* days under rules *81* of the said rules.

(Under *19* Leave Rules.)

Certified that leave for *4* months *12-2-45 or date of relief* days is admissible from *12-2-45 or date of relief* 19 under *12-2-45 or date of relief* Leave Rules, viz., *12-2-45 or date of relief* leave for *4* months *12-2-45 or date of relief* days with *4* months *12-2-45 or date of relief* for *4* months *12-2-45 or date of relief* days under rules *81* of the said rules.

P. T. O.

There is no objection to his prefixing or affixing gazetted holidays or Sunday to leave provided the conditions prescribed in this respect are satisfied.

*N.B.—Leave reported on Medical Certificate may be granted to an officer on his furnishing proper Medical Certificate, as prescribed in the subsidiary rules in support of his absence and the fact of the grant of any leave on Medical Certificate or out of India, Ceylon, Nepal, Burma or Aden may be distinctly stated in the orders sanctioning the leave.

Forwarded to the Secretary to Government, Education and Public Health Department, Fort St. George, Madras.
The leave application of Mr. K. Mahabala Shetty with the

†2. A copy of the orders sanctioning the leave may be sent to this office, with an intimation of the actual hour and date on which he is allowed to proceed on leave.

†3. The actual hour and date of his return to duty may also be intimated on his return from leave. Sd/- Mr. 1646/44-1 & 12/12/44, The Senior Translator to Government, is forwarded herewith.

OFFICE OF THE Assistant General

(Signature)

Mangarajappa

(Designation)

Asst. Asst. General

Dated the 5 — 11-19 44

†To be scored out as unnecessary.

M.P.A.—7253/S-93—13-7-42—6,000.

DN 316-1/44.

Office of Kanarese
Translator to Government
Madras, dated 15.12.44.

From,

Sri. K. M. Shetti, B.A.,
Kanarese Translator to Government,
Madras.

The Secretary to the Government of Madras,
Education and Public Health Dept.,
Fort St. George, Madras.

Through

The Senior Translator to Government,
Madras.

Sir,

Translators' Department - Shetti, K.M., Sri,
Kanarese Translator to Govt. - Leave application
-submitted.

As I have not been keeping good health of late and as I feel very weak and the Doctor advises me to have a change of climate and have complete rest and treatment for four months, for the purpose of recuperation, I pray that the Government may be graciously pleased to grant me leave on average pay, without medical certificate, for four (4) months with effect from the 12th of February 1945 or from the date of relief.

I intend going to Kodu (Goudapoor Taluk, South Kanara District) which is a small sea-side resort and is a very healthy place. My wife and a servant will be with me in Kodu. I request that the Government may be pleased to permit me and my wife to avail ourselves of the concessions granted in G.O. No. 435, Finance, dated 19th August 1944 in respect of the journeys to be performed by us.

Proposals regarding the actual arrangements will be submitted separately.

Your most obedient servant

K. M. Shetti 15.12.44

Kanarese Translator to Govt.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

Endorsement No. 1646/44-1, dated 22nd December 1944.

Forwarded to the Secretary to Government, Education
and Public Health Department, through the Accountant-General,
Madras.

2. It is submitted that the leave applied for may be
granted subject to eligibility.

3. Proposals regarding acting arrangements to be made
in this connection will be submitted separately.

Senior Translator to Government.

To
The Secretary to Government, Edn. and P.H. Department,
Through the Accountant-General, Madras.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

NOTE FOR THE DEPUTY SECRETARY TO GOVERNMENT, EDUCATION AND
PUBLIC HEALTH DEPARTMENT, MADRAS.

No. 1646/44-2 dated 6th January 1945.

Sub: Translators' Department - Application dated 15th December
1944 of Sri K. Mahabala Shetti, Kanarese Translator to
Government, for leave for 4 months from 12th February 1945
or date of relief - Acting arrangements - Proposals submitted.

With reference to paragraph 3 of this Office endorsement No. 1646/
44-1, dated 22nd December 1944 forwarding the above leave application
to Government through the Accountant-General, Madras, it is submitted
that the following acting arrangements may be made during the absence
of Sri K. Mahabala Shetti on leave:--

1. Sri M. Keshava Bhat, Assistant Kanarese Translator on
probation, may be appointed to act as Kanarese Translator to Government
under rule 9(a) (i) of the General Rules for the Madras Provincial and
Subordinate Services;

2. Sri K.R. Srinivasa Ayyangar, Senior Assistant in the Office
of the Kanarese Translator to Government, may be appointed to act as

Page 200 of vol I 7th ed
Sennis account

... Senior Translator to Government.

T. M

Edm + P. N. ~~Smith~~

From The Deputy Secretary to Govt.
Edm + P.H. Dept

To The Senior Translator to Govt.

Translators' Deptt - Sri K. Mahabala
Shetti, Kannada Translator to Govt.
- Leave for four months - Acting
arrangements.

Ref:- From the Senior Translator to you
No. 1646/44-1 dated ~~22~~ 22-12-44
and No. 1646/44-2 dated 6-1-45.

Please send the personal file
of Sri M. Keshava Bhat, Asst. Kannada
Translator (on probation) for reference.

8
 Requested: Translator (on
 12/1/65
 2.105 / 11/11/65
 12/1/65
 PC 580
 12/1/65

12/1/ur

Note As the temporary appointment to be made ~~at~~ during the absence of Sri Mahabala Shetty exceeds three months, the Madras Public Service Commission should be consulted - vide G.O. 4021 Public (Gen) dated 9-1-43. (Translation written by the undersigned for Commission)

12/1/45 11/11/45 12/1/45

(N) 1134

District Board
Engineer
Officer acting under the Orders of the Executive Engineer and
that no amount in excess of such valuation shall be paid
without obtaining the specific approval of the Collector
in that behalf; and

(f) that in every case where the consideration
for the property is not less than Rs. 75, an encumbrance
certificate is obtained from the registration office in
respect of such property and examined by the legal
adviser of the municipal council unless the nature of the
transaction is such as will, by law, pass the property
free of all encumbrances.

Explanation.—“In cases falling under clause (e)
of this sub-rule, if the valuation and the certificate
regarding structural stability are obtained from an
Executive Engineer, or a Subdivisional Officer acting
under his orders, the municipal council shall pay to the
Government of Madras (hereinafter called ‘the Govern-
ment’) in respect of the service so rendered, a fee (which
shall be credited to the Public Works Department’s
account) calculated at the rate of one per cent of the
value of the building, subject to a minimum of 20 rupees.
The municipal council shall also pay the travelling
allowances of these officers in respect of journeys
performed by them, in accordance with the Madras
Travelling Allowance Rules.”

(2) The deed transferring the property to the
municipal council shall be in the appropriate form in
Schedule I appended to these rules, with such variations
as circumstances may require.

(2) The lease-deed shall be in the form in Schedule
III appended to these rules with such variations as
circumstances may require.

6. *Leases of road sides and street margins.*—Leases
of road sides and street margins vested in a
municipal council shall also be subject to the restric-
tions imposed by the Government under sub-
section (5) of section 183 of the Madras District Munic-
ipalities Act, 1920, in Local Self-Government Department
Boards Notification No. 311 of 1924, published at page 249
of Part I-A of the Fort St. George Gazette, dated the 12th June 1934,
as in force for the time being.

7. *Publication of proposed transfers and leases.*—
(1) In every case of transfer or lease falling under
rule 3, 4, 5 or 6, the municipal council shall publish a
notice of the proposed transfer or lease, giving full
particulars of the property to be transferred or leased,
the name of the proposed transferee or lessee and the
consideration for the transfer or the rent fixed for the
lease—

- (a) in the District Gazette, and
- (b) by affixture in a conspicuous position—
 - (i) at the offices of the municipal council, of the
Collector of the district and of the Revenue
Divisional Officer.

Confidential.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

NOTE FOR THE DEPUTY SECRETARY TO GOVERNMENT, EDUCATION
AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT, MADRAS.

02603

No. 1646/44-3, dated the 12th January 1945.

Subject: Translators' Department - M. S. Mahabala Shetty -
Kanarese Translator to Government - Leave for
four months - Acting arrangements.

Reference: Telephonic message dated the 12th January 1945
from the Deputy Secretary to Government, Education
and Public Health Department, Madras.

The personal file of Sri Keshava Bhat, Assistant Kanarese
Translator on probation, is sent herewith as required.

H. Vinayachandran
Senior Translator to Government.

Encl. One personal file.

Confidential.

Edn. & P.H. Deptt. (C).

Letter/Ref.No. 9280/45-1a dated 26-1-45.

To
✓ The Secretary, Madras Public Service Commission,
Madras, (with enclosure).

Sir,
Translators' Department - Kanarese Translator
to Government - Appointment.

I am directed to say that it is proposed to grant
four months' leave to the Kanarese Translator to Govt.
from 12-2-45, ^{or date of relief} ~~on date of relief~~.

According to rule 2 of the rules relating to
Class X of the Madras General Service, the vacancy in the
post of Kanarese Translator has to be filled as follows:-

Recruitment by transfer from Asst. Translator;
or
if no suitable and qualified Asst. Translator is
available, recruitment by transfer from any
other class or service;
or
direct recruitment.

The present Assistant Translator, Mr. Kesava Bha

Sp. with
Q
26/1/45

p. 5 of

p. 72 of
Services Manual, Vol. II

Confidential

Office of the Senior Translator
to Government, Madras

NOTE FOR THE SECRETARY TO GOVERNMENT,
AND PUBLIC HEALTH DEPARTMENT, MADRAS.

No. 1042/45-1a dated the 12th January 1945.

Subject: Translators' Department - Kanarese Translator
Kanarese Translator to Government - Leave for
four months - Appointment.

Reference: Telephonic message dated the 12th January 1945
from the Deputy Secretary to Government, Education
and Public Health Department, Madras.

The personal file of Sri Kesava Bha, Assistant Kanarese
Translator on probation, is sent herewith as requested.

Senior Translator to Government.

Encl. One personal file.

-10-

has not yet completed his probation as Asst. Kanarese Translator and ~~cannot therefore~~ ^{may not} be appointed regularly to the post of Kanarese Translator. There is hardly time to try transfer from any other class or service or direct recruitment. From ^{the} point of ^{new} work ~~also~~ ^{to} it may not be desirable to bring in an outsider for the leave vacancy. It is therefore proposed to appoint Sri M. Kesava Bhat to the post under rule 9(a)(i) of the General Rules relating to Provincial Services. I am to request you to be so good as to obtain the Commission's concurrence to the temporary appointment proposed. The personal file of Sri Kesava Bhat is enclosed.

Y.O.S.

[Signature]
26/1/45

[Signature]
25/1/45

(1) on p. 115 of

N. 1878 Vol I
of Services Manual

CONFIDENTIAL.

Tel: "PUBSE ROOM".

-11-

C.F. 32 (a).

Department
From (Name) Sri Rao Bahadur P.K.
Gnanasundara Mudaliyar,
Designation Secretary, Public
Service Commission,
Station Madras.

Received.....Registered.....
To
The Secretary to the Government of
Madras,
Education & Public Health Department.

04986

Enclosures :

No. 442-B1/45-1. dated 2nd February 1945.

Sir,

Appointment - Temporary - Madras General Service -
Class X - Translator to Government - Sri M. Keshava
Bhat - Government's letter Ref. No. 928-C/45-1-Edn.,
dated 26-1-1945.

I am to say that the Commission's concurrence is not necessary for the making of an appointment under General Rule 9(a) (i). If in the circumstances stated in your letter cited Sri M. Keshava Bhat is appointed temporarily as -- translator under that rule, the Commission has no objection to the continuance of such appointment beyond 3 months.

2. The personal file of Sri Keshava Bhat received with the letter cited is herewith returned.

Your obedient servant,

[Signature]
Secretary.

c.k. 2/2/45.

DRAFT FOR APPROVAL.

	Date.	Initials.
When received for fair copying ..		
When copied ..		
When examined..		
When signed ..		
When despatched.		

SUBJECT:—

Translators' Department - Mahabala

Shetti, Sri K., Kanarese Translator -

Leave - Consequential arrangement -

Orders passed.

READ AGAIN _____, dated _____ 19____.

" " _____, dated _____ 19____.

READ ALSO:—

N-4 cf No. _____ From the Senior Translator, No.1664/44, dated 22-12-19 44 to Govt.,

N-1-2 cf " " A.G., " G.A.Rev.1619 dated xx 5-1-45.

N-5-6 cf " " Senior Translator to Govt., No.1646/44-2, dated 6-1-45.

Order Ms. No. 207 Edn. _____, dated 9.2.19 45.

The following notifications will be published in the Fort St.George Gazette:—

Notifications.I.Leave.

Sri K.Mahabala Shetti, Kanarese Translator to Govt., (is granted) leave on average pay without medical certificate for four months from the 12th February 1945 or date of relief.

II.Appointment.

~~Under rule 9(a)(i) of the General rules relating to Provincial Services, Sri M.Keshava Bhat, Assistant Kanarese Translator (is appointed) to act temporarily as Kanarese Translator to Government. in class X of the Madras General Service.~~ (With effect from the date of taking charge).

Under rule 9(a)(i) of the General rules relating to Provincial Services, Sri M.Keshava Bhat, Assistant Kanarese Translator (is appointed) to act temporarily as Kanarese Translator to Government. ~~in class X of the Madras General Service.~~

2. Under rule 31(a) of the General Rules relating

13
-2-
the Subordinate Services Sri K.R.Srinivasa Ayyangar, Senior Assistant, Kanarese Section, Translators Department, is appointed to act temporarily as Asst. Kanarese Translator for a period of four months from the 12th February 1945 or date of taking charge.

3. The temporary appointments referred to in paras 1 and 2 above are made as no qualified substitutes are available.

4. The Senior Translator is requested to inform Sri K.Mahabala Shetti that his request for the grant of holiday T.A. cannot be granted as Kodi (South Kanara district) which he proposes to visit is not one of the recognised sea-side resorts.

in the sense that people specially resort to it for health or recreation.

para 2 of 5-6-45
To the Senior Translator to Govt (with Personal file)
To the A.G.
To the Secretary, M.P.S.C. (paras 1 to 3 only).
To the S.G.P. for publication of the notifications (para 1 only).
6/1/45
192

14/10
Edn and P.H. Dept
C.
H-4-6cf B.No: 722C. From the Sen Tr. to Govt No: 1616/44-1 B.22.12.44, 6.1.45 and 12.1.45

H-1-2cf From the A.G. No: Rev 1619 B 5.1.45

Sri. K. M. Shetti, Kanarese Translator. Leave

3cf Sri. K. M. Shetti has applied for four months leave from 12.2.45 or date of relief. The Senior Translator has recommended the leave and the A.G. has certified that Sri. Shetti is eligible for the leave. The leave may be granted.
B 22/1/45

4cf 3. As regards consequential arrangements the Sen Translator recommends

15cf (1) that Sri. M. Keshava Bhat, Asst Kanarese Translator on probation may be appointed to act as Kanarese Translator under the emergency provision and

- do - (2) that Sri. K. R. Srinivasa Ayyangar, Senior Asst may be appointed to act as Asst Kanarese Translator under the emergency provision

(1) above For orders whether the recommendation may be accepted. In this case the Service Commission will have to be consulted as the period of temporary appointment will exceed three months.

please see for No: 4021 Public (Service) B 9.1.43. ~~Subject to approval of the Commission.~~

(2) above

Sri. K. Srinivasa Ayyangar has acted as Asst Kanarese Translator before under the emergency provision. For orders whether the same

Go No: 314 Edn
113(4) 23.2.42

Maybe accepted
24/1/45

recommendations may be accepted (Secretary, Edn. & P. H. Dept is the appointing authority and consultation with the Commission is not necessary as the post is not included within the purview of the Commission)

Maybe accepted
20/1/45

3 The Kanarese Translator requests that himself and his wife may be permitted to avail of the t.a. concessions sanctioned in G.O. No: 435 of 19.8.44. The place he proposes to visit to recover his health is not one of the places specified in the annure to G.O. No: 599 of 11.11.44. But the Govt have stated that they will be prepared to consider applications for extension of the concession to a journey to a place not included in the annure to the G.O. This question may be settled afterwards in consultation with Finance.

13 of

4 The file may now be circulated for order with reference to 'A' on the previous page.

22/1/45

5 The file may now be circulated for order with reference to 'A' on the previous page.

B, A and C above maybe approved.

For A and C, HE should see.

25 JAN 1945

Approved
25/1/45

A draft letter to the Secretary, Public Service Commission is submitted below for approval. After issue

Need not be circulated to HE in view of recent order.

the file may be sent to Finance for remarks with reference to Q on the previous page.

25/1/45

26/1/45

(an)

Finance

Issued as letter No. 928C/45-1 Edn. dated 26-1-45

E+P.H.U.O. 928C/45-2 Edn.

26-1-45.

26 JAN 1945

leave for 6 months

4442

I agree

12-2-45

The file has been now remitted to this department for consideration of the request from Mr. K.M. Shetti, Kanarese Translator to Govt. for holiday T.A. (for self and wife) in connection with his intended journeys to Kodi, which he says is a healthy place.

It seems likely that a small sea-side resort.

Kodi or a place near it is the native place of the officer in question. It is not the intention of Govt. to extend the t.a. concession when a Govt. servant proposes to visit his own home - vide A-1's minute on p. 10 n.f. of the origl. of G.O. 599 of 11-11-44.

Unless Kodi (in Gundapur taluk, S. Kanare district) is recognized as a health resort by the general public, it would not be advisable to comply with the above request. As the place does not seem to be a reputed health resort, Fin. may advise that the request be negatived.

29.1.45. This is the first application received in pursuance of the offer contained in the last sentence of para 1 of the G.O. in (H). If Kodi is not a recognised seaside resort in the S. Kanare M. there seems to be no case for allowing T.A. in this case. Perhaps S. Kanare Secy who was both S. Kanare will be able to say whether

4

Kodi is a seaside resort.

Will E.P.H. Secy kindly advise
before Fin. express a definite opinion?
on this point
DWS
30.1.45 E.P.H. Secy.

WS
30.1.45

I have not seen in Rules 6442 CSR-11
30.1.45

Have I have not heard of it as
a seaside resort in the sense in which
usually that is it for health or recreation.

WJ
31/1/45

In view of E.P.H. Secy's remarks above, Fin. would advise
against giving the concession in this case. DWS
E.P.H.

Edm + PH Dept

This may lie over till a reply to the
letter on pp 9-10 of is received from the Madras
Public Service Commission.

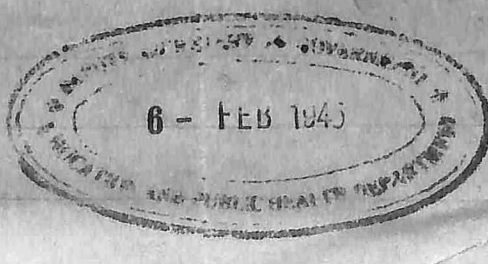
C. No. 4986, From the Secretary, M.P.S.C.,
No 442-B1/45-1 dated 2.2.45.
The view of this report above may be accepted.
Please see the reply from the Secretary,
M.P.S.C., on p. 11 of. A draft order is submitted
below for approval.

5.2.45/My
5/2/45. 6.2.45.

WJ
6/2/45
AH.
7/2/45



X E.P.H. v.o.
04522 C/US-3
21.1.45



C. No. 316-4/44
12.2.45
The Secretary to the Government of Madras,
Public Health Department,
Fort St. George, Madras.
Through the Senior Translator to the
Secretary to the Government of Madras.
Reference: Government order
Ms. No. 204, 18.1.45, of 9.2.1945.
In continuation of my leave
application dated 15.12.1944, I beg to
state that as I have since come to know
that Tellicherry (Malabar District) is a
better place for the recuperation of my
health than Kodi, and as it is also a
seaside resort approved by Government
in G.O. No. 599 (Finance) dated 11.11.44
I have since decided to go to Tellicherry
with my wife and stay there for the
recuperation of my health, after availing
myself of the leave kindly sanctioned
by Government in their Order
cited

also above.

2. Therefore request that the Government may be pleased to permit me and my wife to avail ourselves of the holiday travelling allowance concessions allowed by G.O. No. 435, dated 19th August 1944, in respect of the journeys to be performed by us in order to proceed to Tellicherry and return to Madras after staying there for the recuperation of my health.

Your most obedt servant.

M. S. Shetty

Kanarese Translator to Govt.

Office of the Senior Translator to Government.

Endorsement No. 248/45-1, dated 12th February 1945.

Forwarded to the Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras.

Senior Translator to Government.

The Secretary to Government,
Education and Public Health Department, Madras.

Q. 27/2/45

20

13-7-

Edn and P.H. Dept.

Memo 6499 C/45-1 Edn., dated 20-2-45.

Sri. K. Mahabala Shetty, Kanarese Translator.

Grant of holiday t.a.

Recd

Ref from the Sen Tr to Govt No. 248/45-1 dt 12.2.45.

Go No. 207 Edn dt 9.2.45.

Sri. K. Mahabala Shetty, Kanarese Translator to Govt, who is proceeding on leave is permitted to avail of the holiday t.a. allowed in G.O. No. 435 dt 19.8.44 for his journeys to Tellicherry and back.

Devt 2/2

19/2/45

20.2.45

To The Sen Tr to Govt.

" A. G. "

Note. No need to mention wife in the memo. Sri Shetty can do t.a. for his wife under the rules.

Handwritten notes in Tamil script, including dates like 1945 and 1946, and various administrative details.

CERTIFICATE OF TRANSFER OF CHARGE

(G.Os. No. 609, Finance, dated 4th September 1933, No. 772, Finance, dated 19th December 1935 and No. 130, Finance, dated 4th March 1936.)

Headquarters * Madras Date 5th March 1945

Post Kanarese Translator to Government, Madras

Order under which transfer of charge is made G.O. Ms. No. 207-44, dated 2-3-1945

Relieved Officer K. MAHADEVA SHETTI,

1. Name and initials (BLOCK LETTERS) K. MAHADEVA SHETTI

2. (i) If proceeding on leave

(a) duration of leave Four months

(b) address during leave G/O Postmaster, Tellicherry, (Malabar)

(c) place at which leave salary is to be drawn Madras

or

(ii) If on transfer

(a) Post _____ and

(b) Station _____

to which transferred.

3. Signature K. Mahadeva Shetti

4. Official designation if only holding charge 5-3-45

in addition to other duty _____

To The Secretary to the Govt of Madras, Education and Public Health Dept
Fort St George, Madras, Through The Senior Translator to Govt of Madras

(P.T.O.)

For use in Audit Office

Entered in A/R

Entered in L/Account

Entered in H/S

Joining time
admissible.

Joining time
taken.

Pay slip issued.

Auditor.

09115

Relieving Officer.

5. Name and initials (BLOCK LETTERS) M. KESHAVA BHAT
6. (i) Whether returning from leave _____
(ii) If so, place at which orders of posting were received _____
(iii) If not, from what _____
(a) Post Assistant Kanarese Translator and _____
(b) Station Madras _____
transferred.
(c) Date of relief at old station _____ F.N.
A.N.
7. Signature M. Keshava Bhat.
- If only holding charge in addition to other duty
(a) Official designation of relieving officer _____
(b) Name of officer posted, if known _____

* If charge is made over or received at a station other than the headquarters, the name of such station should also be entered.

NOTES.—(1) When charge is transferred of any office held or usually held by a gazetted officer under the Madras Government, certificates in this form should be filled up and despatched the same day (1) to the Chief Secretary to Government, Public Department, Fort St. George, Madras, (2) to the Accountant-General, Madras, (3) to the officer's immediate superior, (4) to the Board of Revenue, in the case of the Gazetted Officers of the Revenue Department and (5) to the Commissioner and Deputy Commissioners of Exise, in the case of the Assistant Commissioners and Inspectors of the Exise. If transfer is made by telegram, each officer will send the certificates direct and independently of the other officer.

(2) Officers in charge of treasuries, e.g., Collectors and Treasury Deputy Collectors, will also send to the Accountant-General the certificate in form S.Y. 60 prescribed in the Book of Account Forms.

Forwarded.
To the Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras.

R. M. Shetti, B.A.,
KANARESE TRANSLATOR
TO
GOVERNMENT OF MADRAS.
(on leave)

Tellicherry
Cathedral P.O.,
Madras.

Date, 9th April 1945.

C/o Post Master,
Tellicherry P.O.
(MALABAR)

C.C. No. 25-1/45.

10 APR 1945

14104

To

The Secretary to the Govt of Madras,
Education and Public Health Dept.
Fort St. George, Madras.

Through

- (1) Senior Translator to Govt Madras,
and
(2) The Dy. Secretary to the Govt of Madras,
Education and Public Health Dept,
Fort St. George, Madras.

Sir,

Reference: G.O. Ms. No. 207, 29.2.45.

As I have sufficiently recuperated my health, and as I feel that I am quite fit to rejoin duty, I request that the Government may be graciously pleased to kindly permit me to rejoin duty on the forenoon of 18th May 1945 and to

to kindly cancel the unexpired portion of the leave granted to me in the G.O. cited above.

Your most obedient servant

(SD) K. M. Shetti
9.4.45

Kan. Translator to Govt (on leave)

To The Senior Translator to Govt, Madras.

CC No. 25-2/45.

Copy submitted to the Secretary to the Government of Madras, Education and Public Health Department, Fort St. George, Madras, direct, to save delay.

Tellicherry }
9.4.45

K. M. Shetti
9.4.45

Kan. Translator to Govt.
(on leave).

To

The Secretary to the Govt of Madras,
Education and Public Health Dept.,
Fort St. George, Madras.

K. M. Shetti, B.A.
KANNIASE TRANSLATOR
TO
GOVERNMENT OF MADRAS.
(on leave)



C/o Post Master
Tellicherry P.O.
(MALABAR)

Date, 9th April 1945.



To 14321
Copy sent to the

The Secretary to the Govt of Madras,
Education and Public Health Dept.,
Fort St. George, Madras.

Through

- (1) Senior Translator to Govt, Madras,
and
- (2) The Deputy Secretary to the Govt of Madras,
Education and Public Health Dept.,
Fort St. George, Madras.

Sir,

Reference: G.O. Ms. No. 207, of 9.2.45.

As I have sufficiently recuperated my health and as I feel that I am quite fit to rejoin duty, I request that the Government may be graciously pleased to kindly permit me to rejoin duty on the forenoon of 1st May 1945 and to

13-27
to kindly cancel the unexpired portion of
the leave granted to me in G.O. cited above.
your most obedient servant,

K.M. Shetti

9-4-45
Kan. Translator to Govt.
(on leave).

To
The Senior Translator to Govt.,
Madras.

Office of the Senior
Translator to Government.

ENDORSEMENT: No. 555/45-1, Dated 10th April 1945

Forwarded.

H. Vinayabhan

To
Senior Translator to Government.
The Deputy Secretary to Government,
Education and Public Health Department.

C. NO. 14104

18/19/45

28-14 Edn. P. H. Dept.
From the Senior Translator to Govt., Edn. No.
555/45-1 dated 10.4.45

Translators' Department - Mahabala Shetti,
Sri K., Kanarese Translator - Permission
to rejoin duty and cancellation of unexpired
portion of leave.

Memo 14104C/45-1 Edn., dated 19.4.45

Sri K. Mahabala Shetti, Kanarese Translator
to Govt., who was granted leave for four
months in G.O. No. 207 Edn., dated 9-2-45 is
permitted to rejoin duty on the forenoon of 1st May
1945. The unexpired portion of the leave is hereby

Cancelled.

12.4.45 18/19/45

Note:- After issue the papers may be stitched with (K)

12.4.45 18/19/45

For precedent please
see Memo on page
23 of G.O. No. 303 Edn.
(F) 26.2.44.

(K) 12-13cf

To the Senior Translator to Govt.

18/19/45
K.M. Shetti
9-4-45

C. No. 143-1/45

30 20/21

T. & A. 7.

CERTIFICATE OF TRANSFER OF CHARGE.

(G.Os. No. 609, Finance, dated 4th September 1933, No. 772, Finance, dated 19th December 1935 and No. 130, Finance, dated 4th March 1936.)

Headquarters * Madras Date 1st May 1945 Forenoon
Afternoon

Post Kanarese Translator to Government, Madras

Order under which transfer of charge is made Government Memorandum No. 14104-C/45-1, Dotation, dated 19th April 1945
Relieved Officer.

For use in Audit Office.

Entered in A/R

Entered in L/Acct.

Entered in H/S

Leave salary
Certificate issued.

Auditor.

A.A.G.

1. Name and initials (BLOCK LETTERS) M. KESHAVA BHAT

2. (i) If proceeding on leave

(a) duration of leave

(b) address during leave and

(c) place at which leave salary is to be drawn

(ii) If on transfer

(a) Post and

(b) Station

to which transferred.

Edmt P. H. Dant

Signature

M. Keshava Bhat

1-5-45

May be filed with

4. Official designation if only holding charge

in addition to other duty

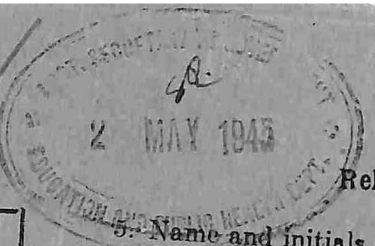
25-45 G.O. 207 Edmt. dated 9-2-45.

[P.T.O.]

50
2-5-45

Depur

(K)



Relieving Officer.

20121

For use in Audit Office.

Entered in A/R _____
Entered in L/Acct _____
Entered in H/S _____
Joining time }
admissible. }
Joining time }
taken. }
Pay slip issued. _____
Auditor. A.A.G.

5. Name and initials (BLOCK LETTERS) K. MAHABALA SHEETI
6. (i) Whether returning from leave Yes
(ii) If so, place at which orders of posting were received _____
(iii) If not, from what _____
(a) Post _____
(b) Station _____ and
transferred. _____
(c) Date of relief at old station _____
7. Signature K. Mahabala Sheeti F.N. _____
A.N. _____

Office of the Senior Translator to Government, Madras. (a) Official designation of relieving officer
ENDORSEMENT: 700/45-1, dated 1st May 1945. (b) Name of officer posted, if known
Forwarded: H. B. in a 1.5.45
Senior Translator to Government.

When charge is transferred of any office held or usually held by a gazetted officer under the Madras Government, certificates in this form should be filled up and despatched the same day (1) to the Chief Secretary to Government, Public Department, Fort St. George, Madras, (2) to the Accountant-General, Madras, (3) to the officer's immediate superior, (4) to the Board of Revenue, in the case of the Gazetted Officers of the Revenue Department and (5) to the Commissioner and Deputy Commissioners of Excise, in the case of the Assistant Commissioners and Inspectors of Excise. If transfer is made by telegram, each officer will send the certificates direct and independently of the other officer.

(2) Officers in charge of treasuries, e.g., Collectors and Treasury Deputy Collectors, will also send to the Accountant-General the certificate in form S.Y. 60 prescribed in the Book of Account Forms.
To
The Chief Secretary to Government, Public (General) Department, Madras.
The Accountant-General, Madras.
The Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras,
through the Senior Translator to Government, Madras.